

Gebrauchsanweisung BIOLAN®

Instructions for use BIOLAN®

Augentropfen mit Natriumhyaluronat 0,15 %

BESCHREIBUNG

BIOLAN® bilden einen sterilen, konservierungsmittelfreien, viskoelastischen, klaren Schutzfilm für die Hornhaut. **BIOLAN®** enthalten Natriumhyaluronat, das Natriumsalz der Hyaluronsäure, das aufgrund seiner besonderen physikalischen Eigenschaft einen gleichmäßigen, stabilen und besonders lang haftenden Schutzfilm auf der Hornhaut bildet, ohne die Sehleistung zu beeinträchtigen. Dadurch bewirken **BIOLAN®** lang anhaltende Linderung bei Beschwerden in Zusammenhang mit • mechanischer Beanspruchung, z. B. beim Tragen harter oder weicher Kontaktlinsen oder bei diagnostischen Eingriffen am Auge, • Umweltstress, z. B. durch Klimaanlage, Wind, Kälte, Trockenheit oder Luftverschmutzung beispielsweise durch Zigarettenrauch, oder • bei strapazierten Augen, z. B. bei der Arbeit an Computerbildschirmen, Mikroskopen sowie bei langen Autofahrten. Aufgrund ihrer Konservierungsmittelfreiheit sind **BIOLAN®** auch bei längerfristiger Anwendung besonders gut verträglich. **BIOLAN®** sind auch für Kontaktlinsträger geeignet. Die Kontaktlinsen müssen bei der Anwendung der Augentropfen nicht entnommen werden.

ANWENDUNG

Trennen Sie ein Ein-Dosis-Behältnis ab. Vergewissern Sie sich, dass jedes Ein-Dosis-Behältnis unbeschädigt ist. Zum Öffnen drehen Sie das flache Ende des Ein-Dosis-Behältnisses ab (nicht ziehen). Legen Sie den Kopf etwas zurück, sehen Sie nach oben und ziehen Sie das Unterlid leicht vom Auge ab und geben Sie 3 - 5 mal täglich einen Tropfen in den Bindehautsack des Auges. Schließen Sie langsam die Augen, damit sich die Flüssigkeit gleichmäßig auf der Oberfläche des Auges verteilen kann. Wenn sich die Beschwerden verschlimmern sollten oder keine Besserung eintritt, suchen Sie Ihren Augenarzt auf.



ZUSAMMENSETZUNG

1 ml enthält: Natriumhyaluronat 0,15 %, Natriumchlorid, Natriumcitrat, Citronensäure, Wasser für Injektionszwecke.

PACKUNGSGRÖSSEN

Verkaufseinheiten: Ein-Dosis-Behältnisse, 10 x 0,35 ml / 20 x 0,35 ml / 40 x 0,35 ml / 60 x 0,35 ml

VORSICHTSMASSNAHMEN UND WARNHINWEISE

- Nicht verwenden bei beschädigtem Ein-Dosis-Behältnis. • Das Auge mit dem Ein-Dosis-Behältnis nicht berühren.
- Nicht anwenden bei einer bestehenden Überempfindlichkeit gegenüber einem der Inhaltsstoffe. • Nur zur einmaligen Anwendung bestimmt; da **BIOLAN®** keine Konservierungsmittel enthalten, dürfen Reste der Lösung nicht mehr verwendet werden.
- Falls Sie zusätzlich andere Augentropfen/Augensalben anwenden, sollte ein Anwendungsabstand von 15 Minuten eingehalten werden. **BIOLAN®** sollten dann immer zuletzt verabreicht werden. • Nicht an infizierten oder verletzten Augen anwenden.
- Nach der Anwendung kann vorübergehend die Sehschärfe verringert sein; in diesem Fall kein Fahrzeug lenken, keine Maschinen bedienen und warten, bis die normale Sehschärfe wieder eingetreten ist. • Verwenden Sie die Augentropfen nicht nach Ablauf des Verfallsdatums. Dieses finden Sie auf jedem Ein-Dosis-Behältnis sowie auf der Faltschachtel eingepreßt.

LAGERUNG

Bei 2 °C bis 25 °C lagern. Vor Frost schützen. Ein-Dosis-Behältnisse vor Licht geschützt im Originalkarton aufbewahren.

Chargen-Nummer und „verwendbar bis“ sind auf dem Ein-Dosis-Behältnis eingepreßt.

HERSTELLER:
Penta Arzneimittel GmbH
Werksstrasse 3
92551 Stulln
Germany

VERTRIEB IN DER SCHWEIZ:

medServe AG
Churerstrasse 35
8808 Pfäffikon SZ
Schweiz

nur zum Einmalgebrauch.

aseptische Herstellung.

Beschreibung und Art der Anwendung siehe beigefügte Gebrauchsanweisung.

Lagerungstemperatur.

Nicht verwenden bei beschädigtem Ein-Dosis-Behältnis.

Stand der Information 03/2017

0483

Eye drops with sodium hyaluronate 0.15 %

DESCRIPTION

BIOLAN® form a sterile, preservativefree, elastoviscous, clear protective film for the cornea. **BIOLAN®** contain Sodium Hyaluronate, the sodium salt of the Hyaluronic acid, which forms, due to its physical properties, an evenly, solid and long-retaining protective shield to the eye's epithelial layer without impairing vision. As a result, **BIOLAN®** cause long-lasting relief from discomforts associated with: • mechanical stress, e.g. during wearing of hard or soft contact lenses, or during ophthalmic diagnostic procedures • environmental stress, e.g. induced by air conditioning, wind, coldness, dryness or air polluted by cigarette smoke for example • visual stress from intensive viewing, e.g. at computer terminals, microscopes or during prolonged operation of motor vehicles. Preservative free **BIOLAN®** are also well-tolerated during long-term use. **BIOLAN®** are suitable for contact lenses wearers. The contact lenses do not have to be removed during the application of the eye drops.

APPLICATION

Detach one single dose container. Make sure that each single dose container is intact. To open the single dose container, twist off the flat end (do not pull). Tilt your head back a little, look upwards and gently pull the lower eyelid away from the eye and instill one drop in the conjunctival sac of the eye 3 - 5 times daily. Close your eyes slowly to allow an even distribution of the liquid on the eye surface. If the discomfort gets worse or does not improve, please consult your ophthalmologist!



COMPOSITION

1 ml contains: sodium hyaluronate 0.15 %, sodium chloride, sodium citrate, citric acid, water for injections.

PACKAGE SIZES

Commercial units: single dose containers, 10 x 0.35 ml / 20 x 0.35 ml / 40 x 0.35 ml / 60 x 0.35 ml

PRECAUTIONS AND WARNINGS

- Do not use the product if single dose container is damaged. • Do not touch the eye with the single dose container.
- Do not use if you are allergic to any of the ingredients. • For single use only; as **BIOLAN®** do not contain preservatives, any solution not used immediately after opening, should be discarded. • If you also use other eye drops / eye ointment, wait about 15 minutes. **BIOLAN®** should always be used last.
- Do not use in infected or injured eyes.
- Temporary blurring for a brief period may be experienced after application; avoid driving, operating machinery and wait until normal vision is restored. • Do not use the eye drops beyond the expiry date which you can find on each single dose container and on the folding box.

STORAGE

Store at 2 °C to 25 °C. Do not freeze. Protect from light by storing the single dose containers in the folding box.

Lot-number and expiry date are embossed on each single dose container.

MANUFACTURER:
Penta Arzneimittel GmbH
Werksstrasse 3
92551 Stulln
Germany

DISTRIBUTION IN SWITZERLAND:

medServe AG
Churerstrasse 35
8808 Pfäffikon SZ
Switzerland

for single use only.

aseptic manufacturing.

For description and mode of application see attached instructions for use.

storage temperature.

Do not use the product if single dose container is damaged.

Date of information: 03/2017

0483

Mode d'emploi BIOLAN®

Collyre contenant 0,15 %
de hyaluronate de sodium

DESCRIPTION

BIOLAN® forme une couche protectrice stérile, sans conservateurs, viscoélastique et transparente sur la cornée. **BIOLAN®** contient du hyaluronate de sodium, le sel sodique de l'acide hyaluronique, qui forme, grâce à ses propriétés physiques particulières, une couche protectrice particulièrement durable, stable et uniforme sur la cornée, sans pour autant gêner les capacités visuelles. Ainsi, **BIOLAN®** apporte un apaisement durable des irritations liées aux facteurs suivants : • contraintes mécaniques, comme le port de lentilles dures ou souples ou les interventions diagnostiques oculaires, • agressions de l'environnement, comme l'air conditionné, le vent, le froid, la sécheresse ou la pollution atmosphérique par la fumée de cigarette par exemple, ou • en cas de fatigue oculaire, par exemple lorsque l'on travaille devant un écran d'ordinateur ou avec un microscope ou bien en cas de longs trajets en voiture. Comme il ne contient aucun conservateur, **BIOLAN®** est également bien supporté en cas d'utilisation prolongée. **BIOLAN®** convient également aux personnes portant des lentilles de contact. Ne pas besoin de retirer des lentilles de contact lors de l'utilisation des collyres en solution.

UTILISATION

Ouvrez un flacon unidose. Vérifiez que chaque flacon unidose est intact. Pour ouvrir, tournez l'extrémité plate du flacon unidose (ne pas tirer). Inclinez un peu la tête en arrière, regardez vers le haut, décollez légèrement la paupière inférieure de l'œil et instillez une goutte dans le sac conjonctival de l'œil 3 à 5 fois par jour. Fermez doucement les yeux pour répartir le liquide uniformément sur la surface de l'œil. Si les irritations s'aggravent ou si vous ne constatez aucune amélioration, consultez votre ophtalmologiste.



COMPOSITION

1 ml contient : hyaluronate de sodium 0,15 %, chlorure de sodium, citrate de sodium, acide citrique, eau pour préparation injectable.

PRÉSENTATIONS

Unités de conditionnement : Flacons unidoses, 10 x 0,35 ml / 20 x 0,35 ml / 40 x 0,35 ml / 60 x 0,35 ml

MISES EN GARDE ET PRÉCAUTIONS

• N'utilisez pas ce médicament si le flacon unidose est endommagé. • Ne touchez pas l'œil avec le flacon unidose. • N'utilisez pas le collyre en cas d'hypersensibilité connue à l'un des composants. • Ce médicament est conçu pour une utilisation unique ; comme **BIOLAN®** ne contient aucun conservateur, le reste de la solution ne peut pas être utilisé ultérieurement. • Si vous utilisez un autre collyre/une autre pommade ophtalmique, respectez un délai de 15 minutes entre chaque produit. Dans ce cas, **BIOLAN®** devra toujours être administré en dernier. • N'utilisez pas le collyre en cas d'infections ou de lésions oculaires. • Après utilisation, on observe parfois une diminution provisoire de l'acuité visuelle ; dans ce cas, ne conduisez pas de véhicules, n'utilisez pas de machines et attendez que votre acuité visuelle redevenue normale. • N'utilisez pas le collyre après la date de péremption. Elle est inscrite sur chaque flacon unidose ainsi que sur la boîte pliante.

CONSERVATION

Conservez le produit entre 2 °C et 25 °C. Protégez-le du gel. Conservez les flacons unidoses dans leur emballage d'origine à l'abri de la lumière.

LOT Le numéro de lot et la mention « à utiliser jusqu'au » sont inscrits sur le flacon unidose.

FABRICANT :
Penta Arzneimittel GmbH
Werksstrasse 3
92551 Stulln
Allemagne

DISTRIBUTION EN SUISSE :

medServe AG
Churerstrasse 35
8808 Pfäffikon SZ
Suisse

Fabrication aseptique.

La description et le mode d'administration figurent dans le mode d'emploi joint.

Température de conservation.

N'utilisez pas ce médicament si le flacon unidose est endommagé ou si le film d'emballage est endommagé.

Istruzioni per l'uso BIOLAN®

Collirio a base di ialuronato di sodio 0,15%

DESCRIZIONE

BIOLAN® forma sulla cornea una pellicola protettiva chiara, viscoelastica, sterile e priva di conservanti. **BIOLAN®** contiene ialuronato di sodio, il sale di sodio dell'acido ialuronico che, grazie alle sue particolari caratteristiche fisiche forma sulla cornea una pellicola protettiva uniforme, stabile e particolarmente duratura senza compromettere la capacità visiva. In questo modo **BIOLAN®** mitiga in maniera duratura i disturbi associati a • sollecitazione meccanica, causata, ad esempio, dall'uso di lenti a contatto rigide o morbide o da procedure diagnostiche condotte sull'occhio, • stress ambientale, causato, ad esempio, da condizionatori, vento, freddo, aria secca o viziata, ad esempio dal fumo, oppure • in caso di occhi affaticati, ad esempio quando si lavora con monitor o microscopi oppure dopo lunghe ore al volante. Essendo privo di conservanti **BIOLAN®** è particolarmente ben tollerato anche nell'uso prolungato. **BIOLAN®** è adatto anche per i portatori di lenti a contatto. Le lenti a contatto non devono essere rimosse quando si usa il collirio.

MODO D'USO

Staccare un'ampollina monodose. Accertarsi che ciascuna ampollina monodose non sia danneggiata. Per aprirla ruotare (senza tirare) l'estremità piatta dell'ampollina monodose. Reclinare leggermente all'indietro la testa, dirigere lo sguardo verso l'alto, tirare delicatamente la palpebra inferiore verso il basso e instillare una goccia nel sacco congiuntivale inferiore dell'occhio. Ripetere 3 - 5 volte al giorno. Chiudere lentamente gli occhi per consentire al liquido di distribuirsi uniformemente sulla superficie oculare. Se i disturbi peggiorano o se non si nota alcun miglioramento consultare un oculista.



COMPOSIZIONE

1 ml contiene: ialuronato di sodio 0,15%, cloruro di sodio, citrato di sodio, acido citrico, acqua per soluzioni iniettabili.

CONFEZIONI

Unità di vendita: Ampolline monodose, 10 x 0,35 ml / 20 x 0,35 ml / 40 x 0,35 ml / 60 x 0,35 ml

PRECAUZIONI E AVVERTENZE

• Non utilizzare se l'ampollina monodose appare danneggiata. • Non toccare l'occhio con l'apertura dell'ampollina monodose. • Non usare in caso di ipersensibilità a uno dei componenti del prodotto. • Indicato per essere utilizzato una sola volta; siccome **BIOLAN®** non contiene conservanti, la soluzione residua non deve essere più utilizzata. • Se si usano contemporaneamente altri colliri/pomate oculari, rispettare un intervallo di 15 minuti tra le due somministrazioni. **BIOLAN®** va somministrato sempre per ultimo. • Non usare in occhi infetti o feriti. • Dopo l'applicazione delle gocce può manifestarsi un temporaneo offuscamento della vista; in questo caso non mettersi alla guida né utilizzare macchine fino a quando la capacità visiva non si è normalizzata. • Non utilizzare il collirio oltre la data di scadenza Questa è impressa su ogni ampollina monodose e sull'imballaggio.

CONSERVAZIONE

Conservare a una temperatura di 2 °C a 25 °C. Proteggere dal gelo. Conservare le ampolline monodose nella confezione originale protette dalla luce.

LOT Il numero di lotto e la dicitura „utilizzare entro“ sono riportati sull'ampollina monodose.



PRODUTTORE:

Penta Arzneimittel GmbH
Werksstrasse 3
92551 Stulln
Germania

VENDITA IN SVIZZERA:

medServe AG
Churerstrasse 35
8808 Pfäffikon SZ
Svizzera



Solo monouso.



Produzione in condizioni aseptiche.



Descrizione e modo d'uso sono riportati nelle istruzioni per l'uso allegate.



Temperatura di conservazione.



Non utilizzare se l'ampollina monodose è danneggiata.

Stato dell'informazione: 03/2017

CE 0483

Mise à jour de l'information: 03/2017

CE 0483